



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1602^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
25 НОЯБРЯ 1971 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ
ГОД

НЬЮ-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1602)	1
Утверждение повестки дня	1
Вопрос о положении в Южной Родезии:	
а) письмо постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 24 ноября 1971 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10396);	
б) четвертый доклад Комитета, учрежденного во исполнение резолюции 253 (1968) Совета Безопасности (S/10229 и Add.1 и 2)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных *Дополнениях к Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ШЕСТЬСОТ ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 25 ноября 1971 года, 11 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Е. КУЛАГА (Польша).

Присутствуют представители следующих государств: Аргентины, Бельгии, Бурунди, Италии, Китая, Никарагуа, Польши, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Сомали, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Франции и Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1602)

1. Утверждение повестки дня.
2. Вопрос о положении в Южной Родезии:
 - a) Письмо постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 24 ноября 1971 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10396);
 - b) четвертый доклад Комитета, учрежденного во исполнение резолюции 253 (1968) Совета Безопасности (S/10229 и Add.1 и 2).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Вопрос о положении в Южной Родезии:

- a) Письмо постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 24 ноября 1971 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10396);
- b) Четвертый доклад Комитета, учрежденного во исполнение резолюции 253 (1968) Совета Безопасности (S/10229 и Add.1 и 2)*

1. Сэр Колин КРОУ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы прежде всего поблагодарить вас, г-н Председатель, и всех моих коллег за то, что вы собрались здесь в столь относительно короткий срок, чтобы я мог возможно скорее информировать Совет о самых последних событиях, связанных с положением в Родезии. Как вам известно, политика моего пра-

вительства всегда заключалась в том, чтобы как можно полнее отчитываться перед Организацией Объединенных Наций о выполнении наших обязательств по отношению к этой территории. Мы делали это как в тех случаях, когда мы добивались решения от Совета Безопасности в поддержку наших собственных усилий, так и в тех случаях, когда не требовалось никакого решения, но мы хотели, чтобы Организация Объединенных Наций была осведомлена о важных событиях.

2. В этом Совете никогда не возникало никаких сомнений относительно того, что решение родезийской проблемы является главным образом делом английского правительства. В сущности, каждая резолюция, принятая по этому вопросу, недвусмысленно подтверждала это. Тем не менее всегда признавалось также, что этот вопрос представляет собой предмет законной и постоянной озабоченности остальных членов международного сообщества. Хотя бы по этой причине, моему правительству представляется правильным и целесообразным информировать Совет Безопасности практически в тот самый момент, когда министр иностранных дел Соединенного Королевства информирует палату общин о самых последних событиях, о современной ситуации и о будущих перспективах, какими мы их себе представляем.

3. Я опасаясь, что для этого потребуется некоторое время. Вряд ли можно понять события последних нескольких дней, не оглядываясь на прошлое, а они будут иметь значительные по важности последствия для будущего. Предложения, касающиеся будущего Родезии¹, которые я собираюсь изложить, неизбежно являются сложными и подробными в тех случаях, когда они

* Впоследствии опубликован как *Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать шестой год, Специальное дополнение № 2 и Corr.1 и № 2A.*

¹ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать шестой год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1971 года*, документ S/10405.

касаются вопросов конституционного характера. Однако я уверен, что Совет пожелает заслушать полный отчет, в котором не будет пропущено ни одного важного момента. Совершенно необходимо, чтобы, независимо от того, какое суждение могут иметь в конечном счете отдельные члены Совета, все они располагали полной информацией.

4. У меня есть только еще одно предварительное замечание, но оно носит важный характер. Оно состоит в том, что факт достижения соглашения по определенным предложениям сам по себе не вносит никаких изменений в современную обстановку. Это только первый шаг. Конечный результат не будет достигнут, пока весь народ Родезии не будет иметь полной и свободной возможности высказаться, приемлемы ли для него эти предложения. За время проведения этой проверки приемлемости данных предложений для народа Родезии все, кто серьезно заинтересован в этой проблеме, будут иметь достаточную возможность продумать и проанализировать ее и вынести свое суждение. Пока же для Организации Объединенных Наций и, в сущности, для английского законодательства, включая законодательство о санкциях, которое недавно было продлено, положение остается неизменным. Фактически сами предложения заканчиваются заявлением, что ничто в них «не должно рассматриваться как означающее какое-либо изменение в нынешней позиции любой из сторон относительно конституции 1969 года».

5. Я помню, что, когда мы в прошлый раз, год назад, в 1970 году, обсуждали вопрос о Родезии, я рассказал о том, как нынешнее английское правительство, сразу же после прихода к власти, разъяснило свое намерение, которое составляло часть его обязательств по отношению к английским избирателям на предыдущих выборах, «предпринять дальнейшие усилия с целью выяснения возможностей решения родезийской проблемы на основе пяти принципов» [1556-е заседание, пункт 132]. Сейчас я сообщу о результатах этих усилий. Но, чтобы это вообще понять, все нужно рассматривать в контексте. Поэтому я должен просить вашего разрешения, г-н Председатель, и разрешения членов Совета очень кратко пересказать ход событий, приведших к нынешней ситуации. Только на основании этого можно полностью уяснить современную ситуацию.

6. С 1894 года до 1923 года Южная Родезия управлялась Британской южноафриканской компанией, учрежденной на основании королевской хартии. В 1898 году были созданы как исполнительный, так и законодательный советы, и к 1907 году в законодательном совете большинство избранных членов представляло белых поселенцев. В 1920 году этот совет принял резолюцию, требующую «немедленно» создать ответственное правительство. Этот вопрос был предложен белым избирателям, как имеющий два решения:

либо создание самоуправления, либо вступление в Южно-Африканский Союз в качестве пятой провинции. На референдуме, проведенном в 1922 году, 8744 голоса были поданы за самоуправление и 5989 голосов за другое решение. Таким образом, после референдума 1922 года Южная Родезия 12 сентября 1923 года была официально присоединена к владениям Его Величества в качестве колонии; в соответствии с опубликованной 1 октября 1923 года жалованной грамотой 1923 года о конституции Южной Родезии колонии было предоставлено полное внутреннее самоуправление при условии официального сохранения за английским правительством права издавать законы, затрагивающие интересы африканского населения. В целом, в международных отношениях Южную Родезию представляло английское правительство, но отношения внутри Содружества, торговые отношения и отношения с колониальными территориями Африки в основном велись непосредственно правительством Южной Родезии. Такое положение дел продолжалось до 1953 года, после чего в течение последующих десяти лет Южная Родезия была составной частью Федерации Родезии и Ньясаленда вместе с Северной Родезией (ныне Замбией) и Ньясалендом (ныне Малави). Когда 31 декабря 1963 года Федерация была распущена, правительству Южной Родезии были возвращены полномочия, аналогичные тем, какие были переданы федеральному правительству в 1953 году.

7. Из этого краткого сообщения будет понятно, как это, в сущности, было ясно раскрыто в первых прениях по вопросу о Родезии в Организации Объединенных Наций в 1962 году, что в Родезии не имела место обычная колониальная ситуация, в так сказать, классическом смысле этого слова. Англия фактически никогда не управляла Родезией непосредственно путем физического присутствия. Таким образом, то средство, к которому английское правительство могло бы прибегнуть — непосредственное осуществление власти путем физического присутствия, — для нас недоступно, как было недоступно в течение почти пятидесяти лет. Во все периоды начиная с 1923 года по внутренним вопросам английскому правительству приходилось действовать в согласии с теми, кто стоял у власти в Родезии.

8. Конечно, все, что я только что сказал, достаточно известно и очевидно. В противном случае, английскому правительству, безусловно, не пришлось бы оказаться в 1965 году перед лицом незаконного провозглашения независимости. В противном случае, вряд ли было возможно отклонение г-ном Яном Смитом предложений, разработанных совместно с английским премьер-министром на борту английского военного корабля «Тайгер» в 1966 году, а также предложений, которые обсуждались в октябре 1968 года на борту английского военного корабля «Фирлесс». В противном случае, конституция 1969 года вряд ли вступила бы в силу. Однако, как мы все знаем, эти события все-таки произошли, и, как бы ни было неприятно признавать этот факт, анг-

лийское правительство было не в силах предотвратить их или навязать свою волю.

9. Возможно, здесь я должен несколько задержаться, чтобы еще раз рассмотреть довод, который так часто выдвигался прежде, а именно тезис о том, что английскому правительству следовало лишь ограниченно применить силу и все было бы удовлетворительно урегулировано. Для всех, сидящих здесь, это вопрос знакомый, и здесь он был рассмотрен всесторонне. Многие члены Совета пожелали выслушать нашу точку зрения по этому вопросу, блестяще изложенную моим предшественником. Она заключается в том, что применение силы не было ни возможным, ни желательным. Оно не было возможным, потому что тот исторический факт, что Родезия являлась фактически самоуправляющейся территорией и располагала своими собственными вооруженными силами в течение почти пятидесяти лет, потребовал бы вторжения на территорию, расположенную в середине континента; оно не было желательным, потому что последствия насильственной акции не поддаются предвидению. Развязывание, по существу, войны никогда не бывает оправданным.

10. Здесь мы также должны объективно рассмотреть, к какому результату привели принудительные санкции Организации Объединенных Наций, применения которых первоначально просило английское правительство, чтобы способствовать подавлению мятежа. Мы, со своей стороны, до конца выполнили свою роль в применении этих санкций и благодарны за поддержку, которую мы получили от Организации Объединенных Наций. Именно английская делегация сыграла основную роль в сообщении Комитету по санкциям о подозрительных случаях уклонения от обязательств. Именно английская делегация неизменно настаивала на том, чтобы Комитет разработал конструктивные и полезные направляющие положения для других правительств по применению их собственных законов о санкциях, в особенности о тех факторах, которые они могли бы с пользой учитывать, когда возникает вопрос о грузах, вывозимых из Мозамбика и Южной Африки или поступающих туда и, возможно, предназначенных для Родезии или вывозимых из нее. Эти санкции принесли некоторые результаты, что было признано, когда Комитет по санкциям представил свой последний доклад. Они существенно затруднили развитие родезийской экономики, и, как признал сам г-н Смит, вынудили Родезию покупать товары по повышенным ценам и продавать со скидкой. Я уверен, что это сыграло свою роль в том, чтобы побудить родезийские власти с большей готовностью согласиться на проведение переговоров на удовлетворительной основе.

11. Но, как это также признал Комитет по санкциям, они не оказали достаточно ощутимого воздействия, чтобы принудить г-на Смита капитулировать и принять навязываемое решение во-

проса. По этой причине и здесь, подобно тому, как английское правительство не имело власти навязать свою волю, как ни неприятно признать это, даже при поддержке санкций, введенных Организацией Объединенных Наций, не удалось открыть путь для того, чтобы навязать Родезии наше решение проблемы.

12. Таково положение дел. В течение шести лет мы имеем дело с такой обстановкой внутри Родезии, какую мы не одобряем, но бессильны непосредственно повлиять на нее. Хотя мир решительно заявил о своем неодобрении положения в Родезии, основное воздействие это неодобрение оказало не на нынешних правителей Родезии, а на африканское население Родезии. Можно ли было избежать ухудшения обстановки? И что могло бы быть приемлемой альтернативой? Однако, прежде чем мы подойдем к этому вопросу, попробуем несколько ближе рассмотреть, что вероятнее всего может произойти, если не будет найдено никакого приемлемого выхода.

13. Нет сомнения в том, что развитие ситуации следует оценивать практическими категориями. Безусловно, можно указать, что теоретически налицо ухудшение обстановки, которое выражается в том, что любое и всякое отступление от законности, как, например, незаконное провозглашение независимости и принятие конституции 1969 года, само по себе является ухудшением ситуации. Однако дело тут не только в этом. Неизменно усиливается расовая дискриминация, и на основании существующей конституции равное представительство является очень отдаленной перспективой, а правление большинства совершенно исключено. Конституция 1961 года, хотя и не предназначенная служить конституцией независимости, все же предусматривала политическое развитие африканцев и содержала декларацию прав, обеспечивавшую защиту законных интересов всего народа Родезии. Конституция 1969 года открыто отвергает любую возможность перехода от равного представительства к правлению большинства и содержит не имеющую оправдания декларацию прав, лишаящую суды права проводить расследование или выносить решение о юридической силе любого закона на том основании, что это несовместимо с декларацией прав. Расходы на образование африканцев ограничиваются 2 процентами бюджета Родезии. Эти и многие другие примеры возрастающей расовой дискриминации родезийцев-африканцев можно найти в любом обзоре последних событий.

14. Каковы бы ни были причины такого положения, а по общему мнению, корни расовой дискриминации — страх и невежественные предрассудки, нет никакого сомнения в том, что положение африканцев в Родезии тяжело и продолжает ухудшаться. При той ситуации, которая имеет место в Родезии, у них мало шансов получить образование, чтобы повысить свой культурный уровень, мало политической свободы для выражения своих взглядов и мало экономических воз-

можностей, чтобы повысить свой жизненный уровень. Практически никто не может предложить африканцам какую-либо альтернативу, кроме как пожертвовать своей жизнью, прибегнув к насильственной форме протеста.

15. Учитывая эти условия, атмосфера внутри Родезии все больше и больше напоминает атмосферу в Южной Африке. Вынуждаемое экономически и психологически к зависимости от своего могущественного южного соседа белое население Родезии, по всей видимости, все больше подпадает под влияние тех же страхов и предубеждений, которые сформировали отношение к черному африканскому населению, преобладающее в Южной Африке. Таким образом, мы стоим перед фактом устойчивого, пожалуй, все ускоряющегося скатывания к установлению в Родезии системы апартеида и дальнейшему ухудшению положения африканцев Родезии в области образования, занятости, владения землей, общественной жизни и в любых сферах влияния на жизнь общества. Этот процесс еще не дошел до неоправимой стадии, но весьма вероятно, что он будет бесконтрольно продолжаться, если не предпринять каких-либо мер, чтобы найти другой выход.

16. Нет ничего удивительного в том, что многие, столкнувшись с такой перспективой, поняли, что нужно приложить все усилия, чтобы попытаться изменить этот процесс деградации. Со всех сторон слышатся призывы предпринять новые усилия, чтобы достичь соглашения и положить конец этому процессу ухудшения, который может только нанести вред африканцам Родезии и поставит Родезию в зависимость от Южной Африки. Сколько бы мы ни сомневались в добросовестности другой стороны, каким бы постепенным ни было движение вперед, такие усилия стоит предпринять. Ибо в этом и заключается вопрос, который стоит перед нами: можем ли мы приостановить этот процесс, этот устойчивый распад. Можем ли мы оттащить Родезию от края пропасти? Можем ли мы найти ту точку опоры, ту основу, опираясь на которую мы сможем прекратить это скольжение вниз и перейти к расовому равенству, точнее к многорасовому обществу? Можем ли мы предоставить африканцам Родезии возможность получить работу, получить образование, добиться благосостояния, продвинуться к управлению своей страной?

17. Вот как, следовательно, мое правительство представляет свою обязанность попытаться найти решение этого вопроса. Вот как мы понимаем обращение, которое совсем недавно было утверждено Советом Безопасности в пункте 2 его резолюции 288 (1970), в котором Совет призывает

«Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии как управляющую державу принять в порядке осуществления своих обязанностей срочные и эффективные меры для того, чтобы ликвидировать противозакон-

ный мятеж в Южной Родезии и дать возможность народу этой страны осуществить свое право на самоопределение в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и целями резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1960 года».

18. Пытаясь добиться осуществления этого, мое правительство, как оно это часто разъясняло, установило в виде направляющих положений пять принципов, которым оно неизменно следовало. Они состоят в том, что при любом урегулировании *a)* должны соблюдаться и гарантироваться принцип и намерение беспрепятственного перехода к правлению большинства; *b)* необходимо также наличие гарантий против регрессивных поправок к конституции; *c)* необходимо немедленное улучшение политического статуса африканского населения; *d)* необходимо достичь прогресса в отношении прекращения расовой дискриминации; *e)* правительство Великобритании должно быть убеждено в том, что любая основа, предлагаемая для независимости, будет приемлема для всего народа Родезии. Сменявшие друг друга английские правительства подтверждали эти пять принципов на каждой стадии рассмотрения вопроса, и они применимы сегодня. Безусловно, именно последний, пятый принцип определяет четыре предыдущих. Процесс разработки соглашения был медленным и нелегким, и теперь мы считаем, что мы согласовали предложения, которые отвечают первым четырем принципам, которые, как мы полагаем, мы можем теперь довести до народа Родезии, спросить его, хочет ли он принять их или нет. Пусть решает народ — ему придется жить в условиях этой системы, ему придется управлять ею, он будет пользоваться ее преимуществами. Мое правительство считает, что это обеспечивает продвижение вперед.

19. Мы бы хотели располагать возможностью предложить народу Родезии кое-что еще из нашего опыта. История деколонизации Британской империи известна достаточно, чтобы показать, что здесь мы имеем дело с исключительным, а не с типичным случаем. Мы должны учитывать не только события 1923 года, но и то, как развивалась ситуация с 1965 года и как она развивается сейчас. Мы должны признать также, что это, вероятно, последний шанс. Однако мы полагаем, что согласованные предложения, которые я собираюсь изложить, дают родезийцам возможность вновь продвинуться вперед. Ответ на них должны дать именно они.

20. Теперь я перехожу к предложениям по достижению урегулирования, которые были согласованы между сэром Алемом Дугласом-Хьюмом и г-ном Смитом 24 ноября в Солсбери, а позднее приняты на этой основе английским кабинетом. Я намерен представить всем членам Совета полный текст этих предложений. Пока же я сделаю все возможное, чтобы подробно изложить их, сопроводив их некоторыми пояснениями, по-

скольким отдельные предложения очень сложны, а также указаниями в каждом отдельном случае характера их соответствия пяти принципам, которые я уже упоминал.

21. Прежде всего — проверка приемлемости предложений. Поскольку предложения в своей совокупности обусловлены удовлетворенностью английского правительства в том, что они приемлемы для народа Родезии в целом, первое, чем мы занимаемся, — это проверка приемлемости. В действительности, это и есть первое положение, затронутое в согласованных предложениях. Было согласовано, что английское правительство назначит комиссию для непосредственного выяснения во всех слоях населения Родезии их мнений относительно приемлемости этих предложений и доклада об этом английскому правительству. Председателем комиссии будет многоуважаемый человек, старейший член нашего высшего апелляционного суда, палаты лордов. Это — лорд Пирс, бывший председатель Постоянного апелляционного суда. Кроме того, в нее войдут два заместителя председателя и несколько членов комиссии. Они посетят основные населенные пункты, муниципальные советы в сельских районах и традиционные места собраний на землях фонда племен.

22. До проверки приемлемости и во время ее будет разрешена обычная политическая деятельность, удовлетворяющая комиссию, при условии, что она будет осуществляться мирным и демократическим образом. Политическим партиям, представленным в палате собрания, будет выделено время для выступлений по радио и телевидению.

23. По своему усмотрению комиссия будет проводить опрос открыто или закрыто. Свидетели, которых заслушает комиссия, будут пользоваться неприкосновенностью в связи с содержанием их показаний, а лицам, проживающим в Родезии, независимо от их политических взглядов и принадлежности к политическим организациям будет предоставлена полная возможность предстать перед комиссией. Всем родезийским правительственным служащим будет разрешено высказать комиссии свое мнение. Такое разрешение дано будет также лицам, содержащимся под арестом или под домашним арестом. В Лондоне и в других местах, где это необходимо, для родезийцев, проживающих за границей, будут созданы условия, позволяющие им изложить свои взгляды комиссии.

24. Проверка приемлемости, которую я описал, представляет собой способ осуществления важнейшего пятого принципа. Это будет полное, свободное и справедливое выяснение мнения, и оно будет проводиться под непосредственным контролем не родезийского, а английского правительства. Оно будет проводиться лицами, на чей опыт и на чью независимость от родезийских властей можно положиться. Используемые методы будут всесторонними и не будут ограничи-

ваться трафаретной практикой и традиционными собраниями, наподобие советов племенных вождей. В соответствии с согласованным методом это не станет, как это было бы в случае проведения референдума, лишь выяснением мнений, а явится, скорее, разъяснением предложений перед выяснением мнений. Комиссия предпримет всяческие усилия, чтобы все африканцы Родезии поняли предложенные условия и чтобы каждому родезийцу, который пожелает этого, были предоставлены все возможности высказать свое мнение комиссии. Так, члены комиссии посетят все населенные пункты городского типа, а места собраний в селениях, где необходимо, будут посещены дважды; в первый раз для того, чтобы разъяснить предложения и ответить на вопросы, во второй раз для того, чтобы уточнить высказанные мнения. Собрания, проводимые в районах земельного фонда племен, будут организованы таким образом, чтобы предоставить африканцам — членам племен возможность самим выразить свою точку зрения; консультация не будет ограничиваться вождями племен. Всякий, кто пожелает, будет иметь возможность дать показания при закрытых дверях. Проверка будет охватывать и родезийцев, которые проживают вне пределов территории.

25. Теперь мы подходим к основной части предложений, а именно к конституционным мероприятиям, которые имеют решающее значение в рамках первого принципа — беспрепятственного продвижения к правлению большинства. В этих предложениях мы осуществили реальное изменение курса — существенный поворот от существующего положения дел, которое закреплено в конституции 1969 года.

26. Первое условие предложений относительно палаты собрания гласит следующее:

«Существующие положения, регулирующие увеличение представительства африканцев в палате, будут отменены...»

Они будут заменены детально разработанными условиями, которые я сейчас попытаюсь кратко изложить, хотя они, конечно, будут приведены полностью в опубликованном тексте предложений. Я опасаюсь, что они довольно сложны, и должен просить вас вместе со мной решить одну арифметическую задачу.

27. Прежде всего, о палате собрания. Отправным пунктом является состав палаты собрания в ее нынешнем виде и в том виде, какой она будет иметь в момент вступления в силу этих предложений, другими словами, после проверки приемлемости и издания соответствующих законов родезийским и английским парламентами. Согласно этому отправному пункту, общее число членов палаты — 66, среди которых 50 европейцев, избираемых избирателями по европейскому списку, 8 африканцев, избираемых избирателями по африканскому основному списку и 8 африкан-

цев, избираемых на основе многостепенных выборов избирательными коллегиями вождей, старейшин племен и выборных советников.

28. В соответствии с новыми предложениями африканцы перейдут к равному представительству в палате собрания посредством введения дополнительных мест на основе прогрессивного увеличения числа африканцев, регистрируемых в новом африканском списке, который будет называться «Африканский дополнительный список» и состояться на основе тех же цензов, что и европейский список. Когда число избирателей в африканском дополнительном списке достигнет 6 процентов от общего числа избирателей, голосящих по европейскому списку, африканцы получат два дополнительных места; созданные таким образом первые два места будут местами, полученными по африканскому дополнительному списку, то есть избранными прямым голосованием, а следующие два места будут избраны на основе многостепенных выборов в соответствии с существующей системой, и так будет продолжаться до тех пор, пока не будет создано 34 места в палате — то есть 18 мест по африканскому дополнительному списку и 16 мест на основе многостепенных выборов. Тогда будет достигнуто равное представительство, и структура палаты собрания будет следующей: 50 европейских членов, 8 африканцев, избранных по африканскому основному списку, 24 африканца, избранных на основе многостепенных выборов (то есть существующие 8 плюс 16 новых членов) и 18 африканцев, избранных прямым голосованием по африканскому дополнительному списку.

29. Вероятно, здесь мне следует отвлечься, чтобы объяснить, в результате чего образуются места африканцев в палате, избранные на основе многостепенных выборов. Эти члены избираются избирательными коллегиями, состоящими из вождей, старейшин и выборных советников африканских окружных советов в сельских районах. Сейчас имеется около 150 советов и создаются новые. Роль и влияние в них как вождей, так и окружных комиссаров постепенно снижается. Так, советники, общим числом 760, причем многие из них выборные, уже численно превосходят вождей и старейшин, которых имеется 706 человек и которые являются членами советов по занимаемой должности. На выборах 1970 года наблюдалась упорная борьба в избирательных коллегиях. Представители, избираемые на основе многостепенных выборов, обещают африканцам, проживающим в сельской местности, из которых пока еще немногие отвечают условиям ценза для внесения в избирательные списки, все большее влияние в парламенте наравне с африканцами, проживающими в городах. Я думаю, следует отметить, что даже в существующих условиях восемь африканцев, избранных на основе многостепенных выборов, по всем важнейшим вопросам неизменно голосовали вместе со своими африканскими коллегиями, избранными прямым голосованием.

30. По достижении равного представительства при 50 европейцах и 50 африканцах среди всех избирателей-африканцев будет проведен референдум (причем европейцы не будут принимать в нем участие), чтобы определить будущий статус африканских мест в парламенте, избираемых на основе многостепенных выборов, которых в этот момент будет 24. На референдуме будет предложен выбор одного из трех решений: должны ли эти 24 места и в дальнейшем избираться на основе многостепенных выборов, или они должны быть перераспределены таким образом, чтобы одна четвертая часть всех мест избиралась по основному африканскому списку, что составит в сумме 14 мест по данному списку, а три четверти — по дополнительному африканскому списку, что составит в сумме 36 мест по этому списку, либо же они все должны быть отнесены к дополнительному африканскому списку, что составит в сумме 42 места по этому списку.

31. Следующий шаг на пути от равного представительства к правлению большинства будет сделан на следующих всеобщих выборах, когда будет образовано по общему списку 10 мест. Они будут заполнены в результате проведения выборов по списку, включающему избирателей как по дополнительному африканскому списку, так и по европейскому списку. Предварительно независимая комиссия решит, приемлемо ли для родезийского народа учреждение таких мест, а если нет, то какие альтернативные меры могут получить всеобщую поддержку. Однако любое решение не учреждать эти места, избираемые по общему списку, будет рассматриваться как поправка конституционного характера и потому будет регулироваться гарантиями, подконтрольными африканцам, которые я охарактеризую ниже.

32. Поэтому как только родезийцы-африканцы, зарегистрированные по дополнительному африканскому списку, численно превзойдут белых избирателей, занесенных в европейский список, они смогут обеспечить себе большинство в этих местах, избираемых по общему списку, что даст им большинство в палате собрания. Численность представителей в палате собрания после учреждения мест, избираемых по общему списку, останется неизменной. Мое правительство удовлетворено тем, что эти конституционные предложения обеспечивают беспрепятственный переход к правлению большинства в соответствии с первым принципом. Мы ликвидировали существующее положение, при котором никогда не может быть достигнуто правление большинства, и, отказавшись от регулятора в виде подоходного налога, устранили средство, которое могло быть использовано с целью помешать африканцам получить избирательное право, и обеспечили прямой путь, по которому африканцы смогут продвигаться к равному представительству и далее.

33. Возможно, здесь мне следует сказать несколько слов об организации выборов. Что касается африканского дополнительного списка, то количество избирателей, занесенных в него, и

количество, записанное в европейском списке, будет проверяться каждые шесть месяцев генеральным регистратором, с тем чтобы были приняты необходимые меры для добавления на ближайших всеобщих выборах дополнительных мест соответственно увеличению числа зарегистрированных избирателей. Это будет означать, что делимитационная комиссия, задача которой — определение и пересмотр границ избирательных округов, будет заседать почти непрерывно. В соответствии с избирательным законом от нее потребуют обеспечить, чтобы каждый избирательный округ включал в себя, насколько возможно, равное число избирателей. В результате этого страна будет разделяться на все большее число — 18 к моменту достижения равного представительства — избирательных округов африканского дополнительного списка, избирающих по одному депутату, в дополнение к избирательным округам европейского и африканского основного списков.

34. Для европейского и африканского основного списков будут сохранены существующие условия, то есть 50 избирательных округов для европейцев, в которых избирается по одному депутату, и 8 избирательных округов для африканцев. Что касается общего списка, то будет организован единый национальный избирательный округ для всех этих мест.

35. Наряду с палатой представителей будет продолжать действовать и сенат. Он будет сохранен в своем нынешнем виде. Предложения не затронут его ограниченных полномочий, за исключением того, что суды будут уполномочены обеспечивать осуществление новой Декларации прав, юридический комитет сената станет ненужным и будет упразднен.

36. Теперь мы переходим к Декларации прав, которая является важным элементом в предложении. Будет провозглашена новая Декларация прав, обеспечивающая защиту основных прав и свободы личности и предоставляющая право доступа в Верховный суд с целью восстановления справедливости по отношению к любому лицу, которое заявляет, что положения этой Декларации были нарушены. В частности, что касается дискриминации, то в Декларации будет восстановлена гарантия против дискриминации, содержащаяся в разделе 67 (4) конституции 1961 года.

37. Другими основными конституционными положениями, которые я хотел бы довести до вашего сведения, являются положения, касающиеся поправки к конституции. Специальные конституционные нормы будут включать, среди прочего, как новые положения, направленные на осуществление предложений, касающихся расширенного представительства африканцев, так и новую Декларацию прав, в которую войдут положения, предусматривающие обеспечение ее выполнения Верховным судом. Кроме того, некоторые ключевые положения избирательного зако-

на, касающиеся избирательных цензов, будут оговорены теми же самыми условиями, касающимися поправки к конституции, что и специальные положения конституции.

38. До перехода к равному представительству блокирующим механизмом для специальных положений конституции будет являться условие большинства в две трети в палате собрания и в сенате при раздельном голосовании плюс большинство голосов европейских и африканских членов нижней палаты, также при раздельном голосовании.

39. Излагая существо вопроса, я пытался разъяснить эти предложения в свете пяти принципов. Но я, вероятно, первым признаю, что мы имеем дело со сложными вопросами, и поэтому полагаю, что сейчас, возможно, было бы полезным кратко изложить, каким образом обеспечивается соблюдение первых четырех принципов.

40. Что касается первого принципа, то будет отменено положение существующей конституции, которое не допускает увеличения числа мест для африканцев за пределами равного представительства. Кроме того, положение, предусматривающее расширение представительства африканцев, связанное с числом избирателей в дополнительном африканском списке, а также добавление к этому, после достижения равного представительства, мест, избираемых по общему списку, обеспечат беспрепятственное продвижение к правлению большинства. Это нечто такое, на что ранее родезийский режим никогда не соглашался и что представляет собой главное достижение, которого мы добивались.

41. Что касается второго принципа, согласно которому необходимы также гарантии против «регрессивных поправок к конституции», то, как явствует из предложений, во всех случаях в процессе перехода к правлению большинства потребуются одобрение большинства африканских представителей в палате собрания для принятия любой поправки к специальным нормам конституции. Никакие поправки к специальным конституционным нормам не будут внесены до тех пор, пока не будут учреждены первые два места, избираемые по дополнительному африканскому списку прямым голосованием, или раньше трехлетнего срока, в зависимости от того, что произойдет раньше. Другими словами, до достижения равного представительства в руках африканцев, избираемых прямым голосованием, всегда будет иметься блокирующий механизм. После достижения равного представительства большинству в две трети голосов в палате собрания потребуются поддержка по меньшей мере 17 африканцев.

42. Что касается третьего принципа, заключающегося в том, что необходимо «немедленное улучшение политического статуса африканского населения», то создание нового дополнительного списка для африканцев откроет перспективу со-

здания в недалеком будущем увеличенного представительства африканцев в палате собрания. Из текста предложений видно, что для основного африканского списка будет предусмотрено снижение избирательных цензов. Это дополнительно предоставит избирательные права большому числу африканцев. Дальнейшие преимущества будут представлены в связи с программой помощи по развитию, к изложению которой я скоро перейду.

43. Что касается четвертого принципа, согласно которому необходимо достичь «прогресса в отношении прекращения расовой дискриминации», то мероприятия включают в себя провозглашение новой и более широкой Декларации прав, соблюдение которой будет обеспечиваться судами.

44. Это подводит нас к следующему моменту в согласованных предложениях. Будет осуществлен пересмотр существующего законодательства.

45. Родезийские власти заявили о своем твердом намерении в духе этих предложений достичь прогресса в деле прекращения расовой дискриминации. Для изучения проблемы расовой дискриминации будет создана независимая комиссия. Потребуется изучить существующее законодательство и вынести рекомендации родезийскому правительству относительно способов достижения прогресса в ликвидации всех форм расовой дискриминации. В функциях комиссии будет предусмотрена особая обязанность тщательно рассмотреть положения закона о землепользовании, а также изучить вопрос о возможном создании независимого и постоянного земельного совета, который будет рассматривать возникшие проблемы и выносить решения долгосрочного характера. Полномочия комиссии согласованы с английским правительством, с ним должен быть также согласован и состав комиссии, в которую войдут три члена, причем один из них должен быть африканцем. Она будет учреждена в возможно более короткий срок после завершения проверки приемлемости. Ее выводы будут опубликованы, и родезийские власти дали свои заверения в том, что они, за исключением тех случаев, когда имеются соображения, которые любое правительство рассматривало бы как доминирующие, будут рекомендовать своему парламенту такие изменения в нынешнем законодательстве, какие потребуются для осуществления рекомендаций комиссии.

46. В согласованных предложениях имеются некоторые другие положения, которые имеют непосредственное отношение к важному вопросу о статусе и правах африканцев. Как вы увидите, когда ознакомитесь с текстом предложений, я излагаю их не совсем по порядку, но я думаю, что это удобно делать ввиду их взаимосвязи. Родезийские власти согласились в скором времени освободить значительное число арестованных и лиц, находящихся под домашним арестом. В качестве одного из элементов возвращения к нормальной обстановке они пересмотрят все дела

тех арестованных и находящихся под домашним арестом, которые еще не освобождены. Существующий трибунал, председателем которого является один из членов Верховного суда Родезии, в возможно короткий срок после завершения проверки приемлемости предпримет дальнейший специальный пересмотр дел. Рекомендации трибунала будут считаться обязательными для властей, содержащих людей под домашним арестом или в заключении. При проведении этого специального пересмотра получит право присутствовать наблюдатель, назначенный английским правительством по согласованию с родезийским правительством. Родезийское правительство разрешит также вернуться из-за границы родезийским изгнанникам и подготовиться к отмене чрезвычайного положения. Когда на государственной службе в Родезии будут освобождаться вакантные должности, они будут замещаться в соответствии с критерием оценки достоинств и пригодности, независимо от расовой принадлежности.

47. Наконец, предложения содержат важные положения о земле и развитии.

48. В настоящее время в африканской зоне имеется приблизительно 5 млн. акров незанятых земель, которые доступны для заселения африканцами: 3,5 млн. акров—в районах земельного фонда племен и 1,5 млн.—в районе свободной продажи. Существует положение, в соответствии с которым могут быть использованы значительные дополнительные земельные площади, и родезийское правительство намеревается предоставить их по мере возникновения необходимости. Оба правительства согласились, что они немедленно выделят часть средств по расширенной программе помощи на землеустройство районов, в настоящее время заселенных или намечаемых для заселения африканцами.

49. За исключением некоторых лесных районов и национальных парков, развитие которых может повлечь за собой отселение ограниченного числа жителей, не имеющих обоснованных прав, родезийское правительство рассматривает вопрос о выселении африканцев с земель в европейской зоне только в двух случаях — из миссий Эпворт и Чиваваша. Родезийское правительство дало заверения в том, что оно не предпримет мер к выселению африканских жителей или других жителей из этих двух районов или из других районов, где они проживают, до тех пор, пока упомянутая мной комиссия по изучению положения с расовой дискриминацией не представит доклад и пока не будут полностью рассмотрены ее рекомендации.

50. В целях значительного расширения возможностей получения образования и работы для африканцев, чтобы позволить им играть все возрастающую роль в будущем развитии страны, будет разработана программа развития. В течение 10 лет английское правительство будет предоставлять до 5 млн. фунтов стерлингов в год в

порядке финансовой и технической помощи, которые должны быть употреблены на цели и проекты, подлежащие согласованию с родезийским правительством, причем соответственные суммы для этой программы развития должны быть предоставлены также и родезийским правительством. Это будет являться дополнением к ежегодным затратам, планируемым в настоящее время родезийским правительством на цели образования и жилищного строительства для африканцев, а также для осуществления проектов развития в районах земельного фонда племен и в африканских районах земель, предназначенных на продажу. Часть этой программы развития будет посвящена созданию новых ирригационных систем, мероприятиям по интенсивной обработке земли и улучшению дорог и промышленному строительству в районах земельного фонда племен и в африканских районах земель, предназначенных на продажу. Что касается образования, то средства будут использованы на улучшение и расширение возможностей получения африканцами сельскохозяйственной, технической и профессиональной подготовки, подготовки учителей и подготовки в области административной деятельности, а также на другие цели в области начального, среднего и высшего образования. Параллельное развитие этих двух элементов в данной программе поможет, таким образом, обеспечить по мере развития экономики и предоставления африканцам дополнительных возможностей получения образования создание для африканцев новых возможностей получения работы.

51. Совет очень терпеливо выслушал эти необычайно сложные предложения, и члены Совета вполне могут сейчас задаться вопросами: к чему же в целом сводятся эти предложения? Куда мы пойдем дальше?

52. Ответ, как я пытался разъяснить в начале своего продолжительного доклада, заключается в том, что мы никуда не пойдем до тех пор, пока не узнаем мнение народа Родезии в целом. Как заявил недавно в парламенте сэр Алек Дуглас-Хьюм, единственная причина, которая побуждает нас заниматься всем этим, заключается в нашем желании помочь африканцам добиться лучшего будущего, чем то, на которое они, вероятно, обречены в противном случае. Главным моментом в согласованных предложениях является прогресс для африканского населения — его прогресс в области образования, социальный, экономический и политический прогресс. Для успешного выполнения во всех сферах предложений необходимо участие народа Родезии. Отсюда следует, что согласие африканцев с этими предложениями является необходимым условием осуществления задачи в целом, которое не может быть начато, пока не будет выявлено их мнение.

53. Мое правительство считает, что согласованные предложения представляют собой приемлемую альтернативу статус-кво, коренной поворот

в благоприятном направлении от все более нездоровой тенденции и достойное решение связанных с этим человеческих и политических проблем, полностью соответствующее упомянутым пяти принципам. Если бы мы не считали так, мы не рекомендовали бы этих предложений. Но мы не претендуем на то, чтобы последнее слово оставалось за нами. Мы предоставляем его самому родезийскому народу.

54. Поэтому сейчас и, очевидно, в ближайшие несколько месяцев мы будем рассматривать все это лишь как гипотезу. Если сведения о мнениях, которые будут собраны в полном объеме и на добровольной и справедливой основе, будут указывать на то, что эти предложения неприемлемы для родезийского народа в целом, то это будет означать, что они были составлены напрасно. Если будет установлено, что народ согласен с этими предложениями, то мы сможем продвигаться дальше, добиться издания соответствующих законов и реализовать эти предложения. Только на том этапе и только тогда, когда английское правительство убедится, что родезийское правительство издало необходимые законы и приняло необходимые меры для осуществления этих предложений, вступит в силу последняя часть предложений, которая предусматривает предоставление законной независимости Родезии и отмену санкций.

55. Пока этот этап не будет достигнут, положение будет оставаться точно таким же, как и сейчас. Мое правительство не потребует и не будет предпринимать каких-либо законодательных мер, и все действующие ныне меры останутся в силе.

56. В любом вопросе наступает момент, когда нам необходимо остановиться и бросить взгляд на проблему в целом. Любой из нас осознает свои обязанности и тот более широкий контекст принципов и реальности, в рамках которого он стремится их выполнить. Те, на ком лежит ответственность за судьбы Африки, стоят, как отметил английский премьер-министр почти десять лет назад, на пути ветра перемен. Этот ветер дует сильно и упорно многие годы. Если ему еще не удалось привести все корабли в нужный порт, это не означает, что он мог бы выполнить свою задачу лучше, если бы дул с ураганной силой. Мы всегда верили, как это хорошо известно, в эволюцию, а не в революцию, мы всегда понимали нетерпение, которое иногда порождалось этим, хотя мы могли бы временами просить более великодушного понимания наших мотивов.

57. Сейчас наша задача, можно сказать, состоит в обеспечении, чтобы ветер перемен, которому угрожает отклонение от правильного курса, мог вновь надежно подуть в верном направлении. Этот вопрос слишком серьезен для нас, чтобы позволить себе выдавать желаемое за действительное. Он слишком сложен для того, чтобы использовать сильные выражения, хотя сильные выражения были бы вполне уместны для современной участи и вероятной судьбы африканского

большинства в Южной Родезии, если статус-кво будет продолжать сохраняться. «Мрачное облако усиливающейся расовой дискриминации движется на север, и оно, вероятно, непременно превратит Родезию в спутник системы апартеида, если только не будет остановлено и обращено вспять.

58. И наоборот, любое просветление облаков могло бы показаться новым рассветом. В некотором смысле оно может и должно стать им. Планы развития, которые составляют существенную часть согласованных предложений, немедленно высвободят беспрецедентно большие суммы для улучшения положения родезийских африканцев самым непосредственным и благотворным образом, то есть для улучшения условий их жизни, условий получения образования и дальнейших возможностей получения работы, которые позволят им, как индивидам, так и семьям, повысить свой жизненный уровень и благосостояние. Но что более важно, если родезийцы-африканцы воспользуются возможностями, которые предоставит им прогресс в областях экономики и образования, для них откроется перспектива достижения политической свободы и ответственности за свою собственную судьбу, за полную, а в последующем и решающую роль в многорасовом обществе.

59. Именно такая возможность им предлагается. Право народа Родезии в целом сказать, принимает ли он это. Мы не знаем, что скажет народ. Мы не изменим нашу политику по отношению к существующему родезийскому режиму до тех пор, пока не будет выяснено мнение народа. Что касается этого выяснения, то мы не будем ничего скрывать и предоставим полный отчет о его результатах. Когда они будут известны — и не ранее этого, — мы будем знать, можем ли мы двигаться вперед. Именно таким способом мы осуществляем нашу особую ответственность по отношению к Родезии, способом, который могут видеть все.

60. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Заявление, которое было сделано представителем Великобритании, представителем государства — постоянного члена Совета Безопасности и управляющей державы, на которой лежит особая ответственность за положение в Южной Родезии, касается важного вопроса о выполнении решений Совета Безопасности по вопросу о Южной Родезии. Оно, разумеется, будет изучено делегацией Союза Советских Социалистических Республик, и мы оставляем за собой право выступить по нему более подробно на более поздней стадии обсуждения включенного в повестку дня Совета Безопасности вопроса о Южной Родезии.

61. Однако уже сейчас мы хотели бы остановиться на некоторых аспектах и этого заявления, и того соглашения, которое было выработано в Солсбери и которому, видимо, будет присвоено название «Соглашение Хьюма — Смита».

62. Прежде всего, нельзя не обратить внимание на тот общеизвестный и очевидный для всех нас факт, что переговоры велись с незаконным режимом, осужденным Организацией Объединенных Наций как узурпаторский расистский режим. Переговоры между Хьюмом и Смитом велись вопреки прямым призывам Генеральной Ассамблеи не иметь ничего общего с этим незаконным режимом и не вести с ним переговоры о будущем народа Зимбабве. Тот, кто хочет в этом убедиться, может прочесть это в резолюции 2652 (XXV) Генеральной Ассамблеи.

63. Генеральная Ассамблея призвала правительство Англии провести консультации с политическими партиями народа Зимбабве, ведущими справедливую и законную борьбу за свободу и независимость Южной Родезии, за освобождение ее от расистской тирании, за установление в Южной Родезии системы народовластия, демократического правления в соответствии с волей большинства населения, а английский представитель, информируя Совет Безопасности сегодня об этом соглашении, официально заявил Совету, что английскому правительству не известно мнение народа Зимбабве об этом соглашении. Такова позиция и таково отношение английского правительства к решениям Организации Объединенных Наций по вопросу о Родезии, осуждающим незаконный режим и воспрещающим иметь с ним какие бы то ни было дела. Но министр иностранных дел Англии вступил в переговоры не с представителями народа Зимбабве, а с расистско-фашистским режимом в Южной Родезии, установившим свое тираническое господство над многомиллионным народом Зимбабве и лишившим этот народ элементарных человеческих прав, свободы и национальной независимости.

64. Английский представитель здесь сегодня информировал Совет Безопасности о декларации, выработанной лордом Хьюмом и лидером южно-родезийских расистов Смитом. Где члены Совета, но о какой декларации прав может идти речь? Народ Зимбабве требует полной, неограниченной никакими декларациями свободы и национальной независимости, — вот требование народа Зимбабве. А вместо этого лорд Хьюм и расист Ян Смит преподносят народу Зимбабве декларацию прав.

65. Еще не полностью известно содержание соглашения Хьюма — Смита. Мы вчера возражали против того, чтобы собирать сегодня специальное заседание для заслушивания английского делегата. Мы настаивали на том, чтобы английская делегация распространила текст этого соглашения, с тем чтобы члены Совета Безопасности имели возможность изучить его и высказать свое мнение. Но английский делегат настаивал при поддержке некоторых его друзей обязательно созвать сегодня заседание Совета Безопасности в спешном, пожарном порядке, игнорируя национальные чувства американского народа и его важный праздник — День благодарения. Та-

ким образом, содержание соглашения Хьюма — Смита членам Совета Безопасности не известно. Никто из нас не читал этого соглашения. Но основной смысл, почерпнутый из информации, заслушанной нами сегодня, и из сообщения американской печати, очевиден. Это — сделка между английским лордом и южнородезийским расистом, преследующая цель сохранить на неопределенно длительное время существующие в Южной Родезии расистские порядки, прикрыть эти порядки внешним декорумом незаконной «законности».

66. Нам говорят, что якобы английской делегации — а лорда Хьюма сопровождала многочисленная свита, — удалось достичь некоторых уступок в плане ослабления расистских дискриминационных законов, а также обеспечения прогресса в направлении установления правления большинства. Однако все это является фикцией. Эта расистско-империалистическая сделка — а ее только так и можно охарактеризовать — фактически откладывает на неопределенное время тот момент, то желанное для народа Зимбабве время, когда этот народ сможет добиться свободы и национальной независимости, стать хозяином своей страны, хозяином своей земли, отнятой у него иностранными колонизаторами, или, как заявил сегодня английский делегат, оккупированной земли. Эта сделка закрепляет правление расистского меньшинства над коренным населением Южной Родезии — народом Зимбабве.

67. Как сообщает американская печать, после заключительного заседания лидер южнородезийских расистов Смит заявил журналистам: «Я очень счастливый человек». Он, расистский тиран, счастлив, но народ Зимбабве не счастлив от этой сделки английского лорда с главарем расистской клики Южной Родезии. Смиту есть чему радоваться; что же касается чувств народа Зимбабве, то их хорошо выразил один из африканских национальных лидеров в Южной Родезии г-н Чинамано. Он заявил, что у коренного населения Родезии нет никаких оснований радоваться по поводу соглашения Хьюма со Смитом. Поскольку африканцы не принимали участия в этих переговорах — заявил Чинамано, — можно с полным основанием предположить, что это соглашение заключено не в интересах народа Зимбабве. Дуглас-Хьюм сговаривался со Смитом о том, как наилучшим для обеих сторон образом преподнести их сговор мировому общественному мнению, Организации Объединенных Наций и Совету Безопасности. И это мы видим сегодня на заседании Совета. Существо же вопроса было предreshено заранее. Англия будет пытаться навязать заключенное ею с расистами соглашение народу Зимбабве. При этом она будет стремиться подсластить эту горькую пилюлю, и именно эту миссию сегодня выполнял здесь английский делегат.

68. По сообщениям печати, Англия обещает финансировать долгосрочную программу образова-

ния африканцев, с тем чтобы подготовить их к более быстрому политическому прогрессу. Об этом заявил сегодня здесь и представитель Англии. Но что это значит? В этом каждый из нас видит новое проявление давно осужденного колониалистского тезиса о том, что, якобы, африканцы не готовы к независимости, к управлению делами своих государств.

69. Порочность этой империалистической теории давно опровергнута и доказана на примере достижения независимости многими африканскими странами. Их представители в Организации Объединенных Наций, в Совете Безопасности не уступают английским дипломатам по своему образованию, уровню подготовки, пониманию международных проблем и умению отстаивать интересы своих стран и народов. Есть и среди народа Зимбабве политические деятели, которые могут и способны, и достаточно подготовлены к тому, чтобы решать дела своей страны самостоятельно, без советов английского лорда и южнородезийского расиста. Однако они находятся в тюрьмах, в застенках южнородезийского режима.

70. Следует особо подчеркнуть, что эта сделка была заключена втайне от народа Зимбабве, и это подтвердил сегодня английский делегат, который признал, что ему неизвестно мнение народа Зимбабве по поводу этой сделки. И это также является грубым нарушением решения, принятого на нынешней, двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи, в котором вновь было подтверждено, что любое урегулирование, касающееся будущего Южной Родезии, должно вырабатываться при самом полном участии всех национальных лидеров, представляющих большинство народа Зимбабве. Такое соглашение должно получить свободно выраженное одобрение этого народа. Представители народа Зимбабве, как я уже отметил, томятся в тюрьмах и концентрационных лагерях. Без суда и следствия в заключении уже долгие годы находятся руководитель Союза африканского народа Зимбабве (ЗАПУ) Джошуа Нкомо и лидер Африканского национального союза Зимбабве (ЗАНУ) Ндабинги Ситоле. Именно с ними — борцами за свободу и независимость народа Зимбабве — необходимо выработать условия урегулирования вопроса о Южной Родезии и предоставления полной, ничем не ограниченной свободы и независимости народу Зимбабве.

71. В печать, однако, просочились некоторые сведения о том, что думают представители и руководители народа Зимбабве об этой позорной сделке английского правительства. Сообщалось, в частности, что лидер ЗАНУ г-н Ситоле в меморандуме, направленном Дугласу-Хьюму, решительно осудил попытку английских консерваторов достичь соглашения с расистским меньшинством, которое управляет Южной Родезией. В этом меморандуме, по сообщению печати, Ситоле подчеркнул, что его партия не согласится ни на что иное, кроме как на немедленное предоставление независимости коренному населению Роде-

зии — народу Зимбабве. Он также подчеркнул, что так называемый английский принцип «постоянного прогресса в направлении к правлению большинства» не имеет никакого политического смысла, поскольку, если власть останется в руках чужеземного расистского меньшинства, то его расистские заправилы будут саботировать и срывать любой прогресс в направлении к правлению большинства.

72. Переговоры английского правительства с расистской кликой Смита за спиной коренного населения Южной Родезии и его представителей нельзя рассматривать в международнополитическом плане и в плане обсуждения этого вопроса в Организации Объединенных Наций иначе, как колониалистско-расистский сговор, суть которого заключается в оказании содействия расистскому режиму со стороны Англии по сохранению и упрочению расистских порядков в Южной Родезии.

73. Переговоры Англии с режимом Южной Родезии, поставки ею оружия южноафриканским расистам, сотрудничество с португальскими колониалистами, выход Англии из Комитета Организации Объединенных Наций по деколонизации² и, наконец, применение английским представителем в Совете Безопасности вето, для того чтобы не допустить принятия даже сравнительно слабой резолюции против расистского режима Смита, предложенной африканскими делегациями, — все это звенья одной и той же колониальной политики английских тори, оказывающих помощь и покровительство расистско-колониаторским режимам на юге Африки, многократно, решительно и безоговорочно осужденным Организацией Объединенных Наций.

74. Совет Безопасности не может не обратить внимания и на тот примечательный факт, что визит министра иностранных дел Англии к южно-родезийским расистам совпал по времени с принятием конгрессом США закона об отмене эмбарго на закупки американскими монополиями хромовой руды в Южной Родезии. Этот вопрос, как известно, был рассмотрен на Генеральной Ассамблее. Случайно ли это? Нет, не случайно. И это тоже звено той же самой цепи единых действий двух великих держав, предпринимаемых при активной поддержке англо-американских империалистических монополий и в угоду интересам этих монополий. Эти действия еще раз показывают, что международные обязательства, решения Организации Объединенных Наций, решения Совета Безопасности, равно как и свобода и независимость народа Зимбабве, отступают на задний план, когда речь идет о прибылях монополий, их капиталовложениях, эксплуатации дешевого труда африканцев, об укреплении экономических и стратегических позиций на юге Африки. Совершенно очевидно, что делаются

² Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

попытки спасти незаконный расистский режим Южной Родезии, поддержать португальскую колониальную систему и расистскую систему Южной Африки с целью сохранения и укрепления на юге Африки бастиона империализма, колониализма и расизма, призванного любой ценой помешать завершению необратимого исторического процесса национально-освободительной революции на африканском континенте и выполнению на юге Африки Декларации о деколонизации, принятой Организацией Объединенных Наций в 1960 году. В отношении колониальных территорий юга Африки эта Декларация до сих пор является пустой бумажкой; она не выполнена, и виновники этого всем известны.

75. Подобную политику и действия в отношении Южной Родезии нельзя квалифицировать иначе, как попустительство и покровительство произволу и расистскому террору, творимому режимом Смита, и они вызывают законное возмущение мировой общественности. Они, естественно, не могли не вызвать серьезной озабоченности африканских народов и тревоги у подавляющего большинства делегаций на двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи. И это нашло конкретное проявление в тех резолюциях, которые по инициативе африканских делегаций были приняты на днях двадцать шестой сессией Генеральной Ассамблеи. Одна из этих резолюций решительно осуждает Соединенные Штаты Америки за нарушение решений Организации Объединенных Наций о санкциях против расистского режима Южной Родезии и о запрещении иметь с ней какие бы то ни было экономические и торговые отношения. В нарушение этих решений Организации Объединенных Наций конгрессом Соединенных Штатов Америки, как уже отмечалось, принят закон, предусматривающий импорт в Соединенные Штаты хромовой руды из Южной Родезии. Вторая резолюция, о которой я уже упоминал, была принята на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи также по инициативе африканских делегаций в связи с поездкой министра иностранных дел Англии Дугласа-Хьюма в Южную Родезию и его переговорами с осужденным Организацией Объединенных Наций расистским режимом, установившим свое незаконное правление в этой стране. Английское консервативное правительство не только игнорировало требование коренного населения Родезии, оно игнорировало требование всей африканской и мировой прогрессивной общественности, оно игнорировало решение Организации Объединенных Наций.

76. Известно также, что многими решениями Организации африканского единства — и это может официально подтвердить представитель этой организации, наш общий друг уважаемый г-н Тиам, который присутствует здесь в этом зале, — режим Яна Смита квалифицировался как незаконный, расистский и угнетательский режим. В решениях Организации африканского единства подчеркивалось, что английское правительство не

имеет права вести какие-либо переговоры с кликой расистского меньшинства, захватившего власть в свои руки вопреки воле большинства населения страны. Требование — «никакой независимости Родезии до установления правления африканского большинства» является всеобщим требованием не только народа Зимбабве, но и требованием всей Африки. Это требование подтверждено и решениями Организации Объединенных Наций. Однако оно было полностью игнорировано и игнорируется английским правительством.

77. Даже американская печать вынуждена была сегодня сообщить, что африканцы обеспокоены и озабочены сделкой между Хьюмом и Смитом и что они опасаются, что в результате этой сделки были преданы интересы народа Зимбабве. Такая оценка этой сделки полностью совпадает с той оценкой, которая, по сообщению американской печати, была дана ей в заявлении ТАСС. Это соглашение квалифицировано как предательство интересов африканского большинства. ТАСС заявил, что соглашение «войдет в историю как неприкрытый и позорный сговор между империалистами и их расистскими марионетками в Африке»³. Такова квалификация советской стороной этой позорной сделки.

78. В свете этого отношения африканцев к соглашению Хьюма — Смита Совет Безопасности вправе и должен знать мнение народа Зимбабве и его представителей. Делегация Советского Союза поэтому настаивает на том, чтобы английский представитель не ограничился той информацией, которую он представил сегодня в Совет Безопасности о соглашении Хьюма — Смита, но чтобы он огласил здесь сегодня же, на заседании Совета Безопасности, полное содержание тех меморандумов, которые, как сообщает печать, были получены лордом Хьюмом в Солсбери от руководителя ЗАПУ Д. Нкомо и руководителя ЗАНУ Н. Ситоле. До ознакомления с этими документами Совет Безопасности не может принимать решений, основываясь только на односторонней и явно тенденциозной информации представителя Англии.

79. Советская делегация предлагает также, чтобы на заседание Совета Безопасности были приглашены лидеры этих двух партий — г-н Д. Нкомо и г-н Н. Ситоле и чтобы Совет Безопасности заслушал их информацию о действительном положении в Южной Родезии и оценку ими соглашения Хьюма — Смита.

80. В заключение я хотел бы напомнить еще Совету Безопасности, что, как нами уже неоднократно отмечалось, принципиальная и последовательная позиция Советского Союза в поддержку народов, борющихся за свое национальное освобождение против империализма, колониализма и расизма, вновь была подтверждена на XXIV съезде Коммунистической партии Совет-

ского Союза. Эта позиция является интегральной, неотъемлемой частью той программы борьбы за мир, международное сотрудничество, за свободу и независимость народов, которая была утверждена этим съездом. Скорейшее и полное претворение в жизнь решений Организации Объединенных Наций о ликвидации оставшихся колониальных режимов, всеобщее осуждение и бойкот расизма и апартеида во всех их формах и проявлениях — вот те конкретные, принципиальные положения, которые ставит эта программа в данной области и достижения которых неуклонно будет добиваться Советский Союз.

81. Г-н ТЕРАНС (Бурунди) (*говорит по-французски*): Мы с большим интересом заслушали продолжительное выступление представителя Соединенного Королевства. Делегация Бурунди внимательно изучит это выступление. Одним словом, мы будем счастливы изучить его самым тщательным образом.

82. Кроме того, мы собираемся высказать ряд замечаний, которые лягут в основу наших последующих выступлений в Совете. Мы считаем, что заявление представителя Соединенного Королевства является прелюдией к широкому обсуждению, которое должно начаться с сегодняшнего дня в соответствии с консультациями, к которым вы, г-н Председатель, приступите. Поэтому мы видим в этом докладе своего рода введение к прениям, которые развернутся в скором времени по проблеме Родезии как таковой и согласно повестке дня, содержащейся в документе S/Agenda/1602. В этой связи мы хотим сделать несколько замечаний, не затрагивая, однако, существа представленного нам документа. Наше выступление на данном этапе будет основываться прежде всего на этом документе.

83. Мы считаем, что независимость Родезии не должна и не может быть ни в коем случае поставлена на карту. В этой связи мы испытываем некоторое беспокойство, ибо сам сэр Колин Кроу неоднократно подчеркивал, что данное положение — это всего лишь статус-кво. Поэтому мы можем уже сейчас задать себе вопрос, что было достигнуто после подписания соглашений.

84. Прежде всего уместно и законно спросить, не является ли только что разработанная избирательная система слишком сложной, судя прежде всего по прежнему положению, согласно которому родезийцы не могли получить независимость, потому что они не имели необходимого образования. Если дело обстояло так и если они не могли выразить свое желание получить независимость во время референдума, то возникает вопрос, смогут ли они высказаться относительно того, что представитель Соединенного Королевства назвал «проверкой приемлемости предложений». Другими словами, мы хотим знать, смогут ли родезийцы, которых считали неспособными высказаться относительно получения независимости, высказаться по поводу такой сложной и запутанной избирательной системы, ибо тот,

³ Оратор приводит выдержку на английском языке.

кто неспособен на меньшее, неспособен и на большее, потому что меньшее заключается в желании получить независимость. Мы также констатируем, что различных фаз, через которые должен будет пройти родезийский народ, слишком много, их можно было бы избежать, договорившись о предоставлении независимости без учета существующего положения.

85. Вот почему только что созданная избирательная система вызывает у делегации Бурунди большое беспокойство. Позиция Бурунди заключается в том, чтобы защищать там, где это необходимо и возможно, многорасовые и многонациональные общества. А потому вы поймете, что нас очень беспокоит тот факт, что в этих соглашениях не признается равноправие родезийских граждан. Мы считаем, что жители Родезии, как черные, так и белые, должны, исключив любые расовые соображения, любые религиозные предлоги и все остальное, что связано с сепаратизмом, получить независимость, с тем чтобы эта независимость стала достоянием всех граждан, каковы бы ни были их индивидуальные критерии и личные качества.

86. Однако положение, как его нам охарактеризовали, скорее закрепляет свершившийся факт, который заключается в том, что существует неполноценность черных и должно сохраняться превосходство белых по крайней мере в течение некоторого периода времени, продолжительность которого не указана. Мы по-прежнему считаем, что расовое многообразие может быть положительным фактором в жизни граждан, каковы бы ни были их расовые различия. Однородность, стремящаяся замкнуться в себе и стать исключительной, не может ни в коем случае служить ни самим белым, ни тем более черным родезийцам. Поэтому мы вынуждены сделать вывод о том, что эти соглашения целиком и полностью оставляют проблему нерешенной. Мы хотим узнать сегодня или на последующих заседаниях, почему руководители мятежного режима стремятся осуществлять неограниченные права в вопросах освобождения заключенных или репатриации изгнанных. Например, во время пребывания сэра Алека Дугласа-Хьюма в Солсбери некоторым заключенным разрешили встретиться с министром иностранных дел Великобритании, другим же этого не разрешили.

87. Во-вторых, что касается новых соглашений, то нам не уточнили, почему освобождение политических заключенных и репатриация политических изгнанных должны быть исключительными явлениями, ибо, если я правильно воспроизвожу запись, которые я сделал мимоходом, наш коллега из Соединенного Королевства сказал об освобождении значительного числа арестованных и лиц, находящихся под домашним арестом [см. пункт 46, выше].

88. Если эти соглашения задуманы как объективные, то все политические заключенные и изгнанные должны, по нашему мнению, выиграть

от заключения этих соглашений. Конечно, мы не защищаем здесь заключенных, наказанных за преступления, подпадающие под действие общего права. Мы имеем в виду политических заключенных и изгнанных, ставших жертвами политической обстановки, созданной режимом Яна Смита. Вследствие этого мы считаем, что все руководители и все, кто пытается привести Родезию к независимости, должны быть выпущены на свободу, а все политические изгнанники должны быть безоговорочно репатрированы.

89. Что касается политических постов, то, для того чтобы прийти к соглашению в ближайшем будущем, необходимо, чтобы родезийцам были предоставлены эти посты в соответствии с их заслугами и личными качествами.

90. Кроме того, нам говорили о новой системе образования, но все же мы вынуждены спросить, не случится ли так, что средства, которые предоставит Соединенное Королевство и которые будут предназначены для просвещения африканских масс, будут отвлечены и использованы для облегчения некоторых затруднений — я говорю, некоторых затруднений, — вызванных экономическими санкциями, принятыми Советом Безопасности. Есть ли гарантии того, что эти средства будут действительно использоваться в соответствии с решениями и соглашениями? Может ли английское правительство заверить нас в этом? Вот один из вопросов, который мы вынуждены задать.

91. Что касается предоставления независимости колониальным народам, то моя делегация хотела бы поделиться некоторыми соображениями с членами этого высокого собрания. Часто говорили о недостаточной подготовке колониальных народов, и отмечалось, что эта недостаточная подготовка оправдывает дальнейшее сохранение колониальной системы. Однако в мире нет ни одной страны, которая могла бы обеспечить всему народу общеобразовательную подготовку, пока этот народ не получил независимости. Другими словами, основным предварительным условием получения общего образования является независимость. В качестве примера я хотел бы привести Бурунди, страну, которую некоторые газеты называют крошечной, и сказать вам, что сегодня наша система образования является системой обязательного образования в государственном масштабе и что нам удалось довести число оканчивающих университет до 50 человек в год. Этого не было прежде. Если же за годы колонизации Родезия не смогла подготовить кадры, способные прийти на смену в нужный момент, в то время, как вот уже почти 100 лет она является фактически самоуправляющейся, то ни через два года и ни через пять лет у нее не будет людей, которых режим Яна Смита сочтет способными прийти ему на смену. Мы не считаем, что это станет возможным, и это наше соображение относится и к португальским территориям.

92. Мы знаем, что Португалия имеет колонии в Африке уже 500 лет. Однако она не смогла под-

готовить кадры, способные управлять страной, которую Португалии придется когда-нибудь покинуть.

93. С другой стороны, может скорее возникнуть вопрос, не нуждаются ли некоторые колониальные режимы сами в обучении со стороны других держав или самих африканцев, ибо в течение 100 или 500 лет эти режимы не смогли дать необходимого образования колониальным народам. Это касается как Португалии, так и Родезии.

94. Теперь вы понимаете, почему мы по-прежнему ощущаем беспокойство, несмотря на щедрость Великобритании, которая решила предоставить средства для осуществления своего рода ускоренного обучения родезийцев. Пока не будет контролироваться использование этих средств, пока не будет гарантии, что руководство этой программой будет осуществляться неподкупными людьми, мы будем опасаться — и это не предубеждение, — что эти средства могут быть использованы в других целях.

95. Тем не менее мы признательны английскому правительству за усилия, которые оно попыталось предпринять, хотя результаты — по крайней мере на данном этапе — далеко не удовлетворительны. Намерения были хорошими, но необходимо, чтобы на практике было приложено больше усилий, для того чтобы прийти к конечной цели, которой является не что иное, как независимость без ограничений, без оговорок, для всего родезийского народа, и прежде всего без каких бы то ни было унижений. Под этим мы подразумеваем многорасовый, многонациональный народ, среди которого не должно быть дискриминации по той простой причине, что, по нашему мнению, любая расовая система есть деградация. Африканцы показали в ряде случаев — я хочу привести в качестве примера Замбию, Кению, Танзанию, свою собственную страну, где после получения независимости мы стремились прежде всего к сотрудничеству, и мы хотим, чтобы эта система нашла свое продолжение и в Родезии и в португальских территориях, — что они хотят сотрудничать со своими бывшими колонизаторами.

96. Картину создавшегося положения никак нельзя назвать радужной. И все же, если английское правительство хочет окончательно решить эту проблему, оно должно знать, что белые колонисты не будут обречены на уничтожение после получения Родезией независимости. Напротив, их призывают участвовать в развитии как в области материального производства, так и в сфере образования и в политическом развитии родезийского народа в целом. Если не будет учтена эта единственно идеальная и единственно возможная система, то черные родезийцы, получив независимость силой, вопреки расчетам белых колонистов и Соединенного Королевства, по видимому, не смогут занять такую же примирительную позицию, за которую мы выступаем в данный момент. Это связано с настроениями лю-

дей, которые имеют всеобщий характер и которые можно контролировать лишь с помощью мудрой политики — политики безотлагательного предоставления независимости.

97. В заключение и до того, как у меня будет другая возможность сделать заявление, связанное с представленным нам ранее документом, я хочу задать еще один вопрос. Я хочу официально спросить, сколько будет существовать мятежный режим в Родезии, ибо статус-кво сохраняется, а также сколько будет существовать переходная система, установленная в соответствии с подписанными вчера соглашениями? Вот некоторые вопросы, которые моя делегация считает необходимым задать и на которые мы желали бы получить ответ сегодня, если возможно, или же во всяком случае на ближайшем заседании, так как мы считаем, что с этого момента начинаются прения по вопросу о Родезии, и мы должны их продолжить, с тем чтобы принять резолюцию, которая впоследствии будет представлена членами Совета.

98. Благодарю вас, г-н Председатель, оставляю за собой право выступить позднее, если в этом появится необходимость.

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я должен сообщить членам Совета, что получил письмо от представителя Саудовской Аравии [S/10398] с просьбой разрешить ему участвовать без права голоса в прениях Совета по данному вопросу повестки дня. Если нет возражений, я приглашаю представителя Саудовской Аравии принять участие в прениях Совета и предоставляю ему слово.

По приглашению Председателя г-н Баруди (Саудовская Аравия) занимает место за столом заседаний Совета.

100. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Благодарю вас, г-н Председатель. Я воздержусь от похвал в ваш адрес, потому что, в конце концов, вы такой скромный и способный человек, что я поставил бы вас в неловкое положение, если бы сделал это в столь поздний час. Но вам известны та привязанность и то глубокое уважение, какое я всегда к вам питаю с тех пор, как имел честь и привилегию познакомиться с вами. Час уже поздний, и я не стану вас задерживать, ибо вам предстоит разделить с нашими американскими хозяевами их традиционный обед с индейкой по случаю Дня благодарения, который, впрочем, все равно обычно начинается не ранее двух часов дня, даже еще позже.

101. Я попросил слова на этой ранней стадии обсуждения потому, что считаю себя обязанным сделать несколько замечаний по жгучему вопросу о Южной Родезии, пока мы не заблудились в лабиринте прений, которые, несомненно, развернутся в последующие дни, и пока предложения, которые я должен адресовать, в особенности пяти постоянным членам Совета, не поте-

ряли своей побудительной силы. Вы все приветствовали представителя Китайской Народной Республики — и это совершенно справедливо. Он сейчас сидит среди вас, и я искренне надеюсь, что масштаб ваших коллективных усилий, усилий всей пятерки, найти справедливое и практическое решение вопроса, который столь много лет терзал Организацию Объединенных Наций, будет соответствовать теплу ваших поздравлений.

102. Я выслушал первую часть заявления, сделанного сегодня утром моим выдающимся другом, сэром Колином Кроу, представителем Соединенного Королевства. Я должен сказать, что это заявление достойно похвалы за свою откровенность и вполне убедительно, если исходить из тех посылок, которые, как я опасаясь, не соответствуют смыслу Устава Организации Объединенных Наций. Выступление сэра Колина Кроу оставило у меня такое впечатление, будто налицо сердечное согласие между г-ном Яном Смитом и его партией, с одной стороны, и правительством Соединенного Королевства, с другой. 250 тысяч белых и 4 миллиона черных — нам не нужно вдаваться в подробности — составляют население Южной Родезии. Нам говорят, что достигнута политическая договоренность. А согласие 4 миллионов черных на нее получено? Со времен Великой хартии вольностей англичане всегда обращали наше внимание на то, какой прекрасной и справедливой является их демократическая парламентская система правления. Но это напоминает мне демократию Перикла, демократию для афинян. Всякий, кто жил вне стен Афин, считался варваром. А черных белый режим г-на Яна Смита считает варварами? Кем он их считает, людьми или недочеловеками? Вот в чем вопрос.

103. Если экономически они не так развиты, как белое население, то почему же тогда в Соединенном Королевстве бедные и лишенные привилегий люди обладают таким же правом голоса в парламентской системе Соединенного Королевства, как и другие? Это мой следующий вопрос.

104. Я приступаю к изложению своих замечаний и, надеюсь, реальных фактов. Во-первых, белые в Южной Родезии, страшатся в полном смысле этого слова, что в случае установления в этой стране правления большинства, белые мгновенно утратят свой нынешний статус. Никто не может опровергнуть этого: белых — 250 тысяч, а черных африканцев — 4 миллиона. Разрыв между черными и белыми велик, и никто не надеется, что страхи белых исчезнут через 25 или даже через 50 лет. Следовательно, это не вопрос времени; вопрос заключается в том, как решить эту проблему.

105. Мое второе замечание, я надеюсь, также основано на фактах. Население Соединенного Королевства в основной своей массе — за небольшими исключениями — белое, и оно считает белых Родезии своими близкими. Поэтому от анг-

личан, вполне понятно, не следует ожидать, что они накажут г-на Яна Смита и всех тех, кто составляет его режим, потому что, если они сделают это, любое английское правительство — лейбористское или консервативное — немедленно падет. Мы должны считаться с этим фактом. Я уверен, что сэр Колин Кроу думает точно так же, но я говорю это за него, потому что ему несколько неловко говорить об этом. Это констатация факта. Может ли кто-нибудь опровергнуть этот факт?

106. Мое третье замечание состоит в том, что экономика, правильно ли это или неправильно — мы не вдаемся в этические или моральные вопросы, — формирует политику государств, больших и малых, независимо от того, нравится нам это или нет. Аристотель говорил, что человек — это животное, связанное с экономикой, а не с политикой, потому что политика вращается вокруг экономики. Когда я сказал об этом моему доброму другу, представителю Советского Союза, он заметил: «Это по-марксистски». Я ответил: «Бросьте, что вы имеете в виду под этим словом «по-марксистски»? Так было со времен Адама и Евы». Как будто Маркс открыл эту истину. Мифические Каин и Авель были братьями, один из которых хотел иметь больше другого. Те, кто исповедует монотеистическую религию, считают, что у Адама и Евы было два сына и один из них убил другого. Он был жадным; он хотел забрать себе всю землю. Поэтому не надейтесь, что Соединенное Королевство является исключением. В конце концов, экономика и финансы в большой степени определяют политику Соединенного Королевства, и Соединенное Королевство не отличается от других стран, за исключением того, что иногда оно пыталось найти оправдание войне. Соединенное Королевство сражалось в первой мировой войне против германского милитаризма. Оно было крупнейшей морской державой, а Франция была крупнейшей военной державой, и потому, как и Россия, являлась союзницей Соединенного Королевства. Они сражались против германского милитаризма и тирании или чего-то в этом роде. Во второй мировой войне они сражались против германского нацизма и фашизма — но фактически они боролись за то, чтобы сохранить свою империю. Экономика сильнее политики.

107. Свобода? Бросьте! Люди сегодня не свободны. Я хотел бы кое-что сказать об этом вашем слове «свобода». Я думаю, что немцы «напали на вас»; я не сомневаюсь в этом, но я говорю сейчас о Соединенном Королевстве, а не о Советском Союзе, и поэтому не втискивайте вашу «свободу» в мое выступление. Мы все хотим свободы.

108. Еще одно замечание, которое я хочу сделать и которое, я полагаю, вы все сочтете реальным, заключается в том, что экономические санкции оказались недостаточными, как чисто-сердечно сообщил нам сэр Колин Кроу в своем выступлении. Но я бы еще кое-что добавил: я бы сказал, что контрабандные операции и пере-

возки под флагами нейтральных стран могут совершаться бесцеремненно и безнаказанно. Когда в молодости — я говорю о событиях полувековой давности — я участвовал в национально-освободительных движениях на Ближнем Востоке, мы, бывало, контрабандой провозили оружие и боеприпасы под носом у французов и англичан: Франция и Англия являлись державами-мандатариями в этом районе. Иногда мы покупали оружие у французов. Позвольте мне освежить ваши познания в истории, сэр, потому что вы, должно быть, были очень молоды тогда. Стальные картели в первой мировой войне продавали оружие и той и другой стороне, немцам и французам. Они нашли способ делать это. Деньги, деньги, деньги — все беды происходят от слишком большого количества денег, от слишком большого богатства.

109. Будет или не будет ратифицировано соглашение, заключенное г-ном Яном Смитом и сэром Алеком Дугласом-Хьюмом, значения не имеет. В Южной Родезии сохраняется статус-кво или что-то подобное ему. Представители 250 тысяч белых будут продолжать управлять 4 миллионами черных. Это самое печальное во всей проблеме. И родина парламентаров, Соединенное Королевство, пытается оправдать свою позицию защиты кровной родни в Родезии, позицию, продиктованную соображениями экономического и стратегического характера.

110. Каков же выход из этого тупика? Принятие Советом Безопасности еще более бесплодных резолюций? В этом Совете я видел, как принимались резолюции осуждения, резолюции с угрозой применения главы VII Устава — санкции и другое, и третье — и совершенно безрезультатно. Экономические и военные санкции — хотя мы знаем, что Южная Родезия продолжает оставаться одним из наиболее сильных в военном отношении белых анклавов в Африке? Экономические санкции — хотя мы знаем, что родезийский табак с удовольствием курят во многих странах Западной Европы? Я не знаю, как обстоит дело у русских; возможно, у вас есть свой собственный табак.

111. Родезийский никель продается по сниженным ценам, но не как результат применения санкций. Тонна никеля два года назад продавалась за 16 тысяч долларов с лишним, точную сумму я не помню. Сейчас за тонну никеля едва дают 3000 долларов, потому что упали мировые цены, не из-за применения санкций, а в результате падения мировых цен. Цены на медь и никель упали катастрофически. Поэтому не будем путать разные вопросы и говорить, что это результат воздействия санкций. Этого нет, более низкие цены вызваны трудными временами, которые мы наблюдаем и здесь, в стране, принимающей нас, где дела идут не так, как шли три или четыре года назад. Немцы сейчас тоже начинают ощущать спад. Я не знаю, как обстоят дела у наших японских друзей. Они сильнее, по-

тому что умеют управлять своей экономикой: 1,5 доллара в час за квалифицированный труд — и они счастливы, в то время как здесь получают 7,5 доллара и не работают как надо. Я вынужден то и дело доставлять свою машину в гараж, потому что рабочие уже не гордятся машинами, которые они производят. В следующий раз я куплю японский или шведский автомобиль.

112. Поэтому пусть нас не дурачат заявлением Соединенного Королевства, что эти санкции действуют. Они вообще не действуют; дело в том, что имеет место мировое падение спроса. В душе англичане знают, что санкции не действуют; они остаются словами на бумаге.

113. Что же нам теперь делать? Продолжать уговаривать? Я уверен, что Соединенное Королевство пыталось убедить Яна Смита изменить свою политику, но в рамках сохранения верховенства белых. Налицо расовая дискриминация. К сожалению, существует также дискриминация, которая не является расовой — дискриминация между классами, между братьями. Дискриминацию между братьями я бы назвал скорее пред-рассудком. Но с расовой дискриминацией мы должны бороться.

114. Ни сейчас, ни еще через 25 лет нельзя будет уговорить г-на Яна Смита и его преемников открыть путь правлению большинства. Вы не можете уговорить людей, которые приходят в ужас при мысли об утрате своей белой индивидуальности. Это подлинный страх, это психоз. Они считают, что в белом цвете их кожи есть нечто магическое. Это еще один факт, к которому я бы хотел привлечь внимание Совета.

115. Я не хочу сказать, что Организации Объединенных Наций, и в особенности Совету Безопасности следует прекратить свое давление. Но я верю, что мы найдем другие пути, и эти пути доступны так называемым великим державам — пяти постоянным членам Совета Безопасности.

116. Давайте посмотрим, какие возможности или альтернативные шаги могут или не могут использовать эти державы. Мои африканские друзья всегда говорят мне: «Там, где есть желание, там существуют и пути. Почему бездействуют пять великих держав?» Давайте посмотрим, каких действий от них ожидают. Мои друзья из Африки и Азии считают, что крупные державы могут применить внешнюю силу — силу извне; в конце концов, поддержание мира и безопасности в мире — их прерогатива. Я думаю, что мои друзья слишком далеко заходят. Эти державы не прибегнут к таким крутым мерам. Я думаю, что наши африканские друзья в душе понимают это, и, хотя они просят пять держав сделать так, те этого не сделают коллективно и на основе согласия. Помните о праве вето; если кто-либо предложит такую акцию, то существует право вето.

117. Во-вторых, они говорят, что крупные державы должны помочь создать африканскую армию, оказав ей финансовую, а также всякую

нную помощь, которая ей нужна для ведения войны против Родезии. Такое решение вопроса — а оно не заходит слишком далеко — они не примут, что, возможно, вполне благоразумно, потому что черные пока еще не являются равным по силам противником белых в Родезии. Так или иначе, пять держав не договорятся между собой о том, чтобы прибегнуть к таким крутым мерам, которых, я уверен, они опасаются, так как это может создать прецедент.

118. Третьим возможным решением является организация восстания внутри Южной Родезии. Они могут делать это в классической манере: во имя свободы и освобождения. Двое из постоянных членов Совета, я уверен, хотели бы прибегнуть к этому и делали это — именно во имя свободы и освобождения. Почему бы там не произойти восстанию? Но я сомневаюсь в том, что они коллективно примут такое решение, потому что это приведет их к конфронтации. И мы знаем, что произошло после того, как был убит Лумумба.

119. Западные державы заявили: «Руки прочь от черной Африки». Именно это они заявили белым в Западной Европе, и тогда же Советский Союз благоразумно воздержался от военной конфронтации с западными державами, потому что в конце концов они хотят мира. Кто может опровергнуть это утверждение? Я был здесь во время кризиса в Конго.

120. Для азиатов и африканцев, а также для их друзей четвертым способом был бы бойкот товаров тех стран, которые торгуют с Южной Родезией. Я сомневаюсь в том, что такой бойкот был бы эффективным, поскольку афро-азиатские страны находятся в состоянии экономического развития и нуждаются в помощи и техническом содействии западных держав и социалистических государств.

121. Тогда мы можем спросить, сэр, поскольку вы упомянули все эти решения как исключительно академические в смысле возможности их осуществления, заявите ли вы, представители пяти великих держав, или заявят ли ваши правительства о своей неспособности решить эту проблему? Тогда вы находитесь на равном положении с непостоянными членами Совета Безопасности. Моральная поддержка четырехмиллионному черному населению Южной Родезии? Мой дорогой друг и коллега, сэр Колин Кроу, это не такой вопрос, который решают, предлагая чай и свое сочувствие. Вы можете пить чай и сочувствовать старым дамам в отелях, а не освобожденному народу, его участи, участи четырех миллионов. Что же, предложить им чай и свое сочувствие? Нет.

122. Мне видятся туманные очертания возможных решений. Я неоднократно высказывал свою точку зрения в Четвертом комитете на протяжении последних семи или восьми лет. Никто не принимал мои предложения всерьез. Время сей-

час позднее, и я прошу вас рассматривать это мое выступление как введение к тому перечню предложений, который с разрешения Председателя и членов Совета я оглашу тогда, когда Председатель и Совет сочтут возможным представить мне некоторое время для его представления.

123. Теперь, закончив свое предварительное выступление, я благодарю Председателя и членов Совета за то, что они терпеливо выслушали меня. Я испытываю ужас при мысли о том, что забито 60 миллионов индеек, но поскольку человек — животное хищное, я иногда сомневаюсь в том, исправится ли он когда-нибудь. Приятного аппетита всем вам.

124. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Саудовской Аравии за его любезные слова в мой адрес и в адрес всех членов Совета.

125. Г-н ДЖУЕДАТИ (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-французски*): Конечно, моя делегация оставляет за собой право выступить по содержанию заявления, сделанного представителем Соединенного Королевства, управляющей державы Южной Родезии. Все же можно констатировать уже сейчас, что в этом заявлении не содержится никакого ясно выраженного упоминания о праве народа Зимбабве на самоопределение—принципе, на котором всегда основывалось рассмотрение проблемы Южной Родезии в Организации Объединенных Наций. Не содержится также никакого упоминания о процедурах, которые регулировали бы осуществление этого права. Просто речь идет о системе сложного представительства, именуемой паритетной, при этом паритет, если таковой и существует, предусматривается для далекого будущего. Проблема, лежащая в основе трагедии народа Зимбабве, рассматривается поверхностно, а ведь это проблема расовой дискриминации, проводимой против африканского большинства для сохранения состояния его постоянной неполноценности в условиях колониального гнета.

126. В заявлении Соединенного Королевства просто упоминается о создании комиссии по изучению этой проблемы, как будто вопрос равенства прав и обязанностей — это второстепенный вопрос и как будто он не является основой всей проблемы. В сущности, это заявление только тем и ценно, что на этот раз в нем признается, что расовая дискриминация существует, что африканцев изгоняют с их земель, что они лишены прав на собственность, труд, образование и что у них нет возможностей для экономического развития. Проявления расовой дискриминации описаны в заявлении весьма красноречиво. Мы благодарны за это представителю Соединенного Королевства. Но следует напомнить о том, что представители Соединенного Королевства постоянно обвиняли в преувеличении представителей стран, стремящихся к справедливости, когда они говорили об этой практике с трибуны Организа-

ции Объединенных Наций. Им потребовалось много лет, чтобы признать, наконец, эти факты.

127. Я не хотел бы касаться других аспектов проблемы. У меня будет еще возможность сделать это. Но, на мой взгляд, во всех предложенных процессах отсутствует один элемент — элемент времени, а следовательно, элемент альтернативы. Через какое время предполагается осуществить этот паритет «50 на 50»? Например, через сколько лет возможно будет провести референдум, касающийся 24 дополнительных мест? Если эта проверка приемлемости даст отрицательные результаты, то каким образом Соединенное Королевство собирается выполнить свои обязанности управляющей державы? Предоставит ли оно режиму Смита полную свободу действий на том основании, что все предложения отвергнуты? Это ключевые вопросы, которые, если они останутся без ответа, затруднят рассмотрение заявления, и оно, возможно, не будет иметь большого значения.

128. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Соединенных Штатов просил слова в порядке осуществления своего права на ответ, и я предоставляю ему слово.

129. Г-н БУШ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Члены Совета могут быть уверены в том, что, поскольку сегодня американский праздник, я буду очень краток. Я хотел бы для начала сказать послу Баруди, что раз уж все эти индейки забиты, то было бы грешно не съесть их. Многие из нас свершают эту трапезу в часы ленча, и мы в День благодарения должны быть благодарны за все блага. Я благодарен ему за относительную краткость его речи. Я ценю его понимание положения, в каком находятся американцы.

130. Я хотел бы очень кратко ответить — в течение двух минут — на выдвинутую моим коллегой из Советского Союза теорию попустительства. Мы не поем дуэтом. Решение конгресса, на которое сослался посол Малик, не получило поддержки правительства Соединенных Штатов. Я не буду отрицать то, что это решение, не поддержанное правительством Соединенных Штатов, отражает определенную озабоченность, испытываемую нашим народом и его представителями по поводу неэффективности санкций. Как мы указывали в Четвертом комитете, по-видимому, нет недостатка в покупателях родезийского хрома. Соединенные Штаты не покупают хром в Родезии. Его покупает кто-то другой. И я не буду здесь вступать в дискуссию об участии в этом деле капитализма. Сейчас мы платим за хром, поступающий из других источников, в три раза больше, чем мы платили, когда хром продавался на рынке родезийцами. Но если бы посол и другие лица затратили столько же времени на изучение того, почему санкции не были достаточно эффективны — если бы они затратили столько же времени на этой стадии рассмотрения вопроса, сколько у них ушло на критику в адрес Соеди-

ненных Штатов, которые еще не нарушили этих санкций,— возможно, проблема была бы более близка к разрешению. Я понимаю, что различие между политикой администрации — политикой правительства Соединенных Штатов — и решением, принятым конгрессом, это различие, которое некоторым правительствам трудно определить. Я хочу просто напомнить моему коллеге, что Соединенные Штаты не нарушают эти санкции.

131. Г-н ТЕРАНС (Бурунди) (*говорит по-французски*): Мое последнее выступление будет кратким. Даже если Совет должен был бы продолжить прения — как этого требует важность и серьезность положения,— я не хочу быть тем, кто затянет прения. Я только что подчеркивал запутанность новой системы. Я мог бы включить в число отклонений от нормы, которые я перечислил и на которых я сделал упор как на источники беспокойства, проводившиеся в отсутствие африканцев переговоры и заключенные без участия африканцев соглашения, что также является источником беспокойства для моей делегации. Мы считаем, что в этих соглашениях и в этих переговорах должны учитываться интересы прежде всего тех, кого это касается, а таковыми являются африканцы, и что все, что относится к судьбе африканцев и обсуждается, когда они не присутствуют и когда их не допускают к переговорам, не может дать удовлетворительных результатов.

132. В заключение я хочу сказать, что африканцы не только должны принимать активное участие и с ними не только следует консультироваться в целом, но им следует отдавать предпочтение.

133. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): Моя делегация с интересом выслушала выступление представителя Соединенного Королевства, а также последующие выступления членов этого Совета. В таком важном вопросе моей делегации, естественно, потребуется время для того, чтобы изучить это выступление, как оно заслуживает, и я оставляю за моей делегацией право более развернуто выступить на последующем заседании Совета.

134. Однако я рад, что представитель Соединенного Королевства, излагая свое заявление, сказал, что Соединенное Королевство всегда признавало, что вопрос о Южной Родезии является предметом законного и постоянного беспокойства для остальной части мирового сообщества. Действительно, когда Совет впервые занялся в 1965 году вопросом о Южной Родезии, он принял резолюцию [202 (1965)], которая подтверждала требование Генеральной Ассамблеи и Специального комитета по деколонизации, призывающее правительство Соединенного Королевства обеспечить освобождение в Южной Родезии всех политических заключенных, арестованных и находящихся под домашним арестом, отмену всех репрессивных и дискриминационных законов в Юж-

ной Родезии, а также отмену всех ограничений политической деятельности и установление полной демократической свободы и политического равноправия. Конечно, начиная с 1965 года Совет неоднократно занимался этим вопросом, и в последний раз, в 1970 году, он принял довольно пространную резолюцию [277 (1970)], в которой подчеркивается, что Соединенное Королевство несет главную ответственность за предоставление возможности народу Зимбабве осуществить свое право на самоопределение и независимость согласно Уставу Организации Объединенных Наций и в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи.

135. Мое правительство твердо верит в принцип самоопределения и методы, которые эта Организация выработала за прошедшие годы, чтобы гарантировать народам возможность законно и должным образом выражать свое право на самоопределение. Здесь не может быть никаких ограничений. Мы должны рассматривать этот вопрос, основываясь на том, что все без исключения граждане Южной Родезии имеют равные права и равные свободы. Мое правительство не согласно с идеей, в соответствии с которой в стране могут быть граждане первого и второго сорта. Если на протяжении многих лет африканцы были достаточно великодушны, чтобы содержать в своей среде общину белых иммигрантов, то мы должны обеспечить, чтобы эта небольшая белая община вела себя должным образом и воля ее членов всегда совпадала с волей большинства населения этой территории.

136. Представитель Соединенного Королевства — сейчас я говорю об этом очень кратко — говорил о проверке приемлемости. Прежде чем намечаемая к созданию королевская комиссия приступит к выяснению общественного мнения, моя делегация хотела бы знать, предполагается ли организовать там проведение интенсивной кампании по информированию общественности задолго до того, как королевская комиссия приступит к выполнению своей задачи.

137. Моя делегация хотела бы знать, каково будет положение двух основных африканских политических партий в Южной Родезии — Союза африканского народа Зимбабве и Африканского национального союза Зимбабве, которые, как, видимо, известно членам Совета, объявлены вне закона, хотя они вместе составляют и представляют огромное большинство африканцев в этой территории. Согласно заявлению, только политические партии, представленные в нынешней палате собрания, смогут пользоваться радио и телевидением в той политической кампании, которая будет предшествовать или идти параллельно проверке приемлемости, чем обеспечивается лишение двух основных партий возможности обратиться к своему народу через средства массовой информации.

138. В этой связи моя делегация хотела бы присоединиться к очень важному предложению

представителя Советского Союза о том, чтобы правительство Соединенного Королевства пригласило лидеров этих двух политических партий г-на Джошуа Нкомо и г-на Ситоле прибыть сюда, чтобы мы могли выслушать их мнения.

139. Моя делегация хотела бы знать точку зрения представителя Соединенного Королевства относительно того, сколько времени, по мнению его правительства, потребуется африканскому народу, чтобы достичь равного представительства в палате собрания, допуская, что предложенные конституционные реформы будут приняты и осуществлены. Газетные сообщения указывают, что для этого потребуется по меньшей мере 25 лет. Другие сообщения менее оптимистичны и говорят о 30—35 годах. Но, допуская существование того типа избирательного ценза, наличие которого требовалось от африканцев, образовательного ценза, я должен сказать, что он в действительности не является высшим мериллом. Я могу сказать об этом, опираясь на собственный опыт. Мой отец был неграмотный сомалиец, но я могу заверить вас, что он знал больше о моей стране, о том, как руководить своей семьей и как участвовать в делах своей страны, чем я, получивший университетское образование, могу вообще надеяться узнать. В этом вопросе критерием оценки человека является не то, получил он среднее или высшее образование; критерием является его гражданственность. Мы все наделены определенными неотъемлемыми правами, и одно из этих прав заключается во всестороннем участии в политической жизни своей страны, и я заявляю, что это должно быть критерием, из которого следует исходить при оценке любых предложений, направленных на достижение политического решения проблемы Южной Родезии.

140. Моей делегации было интересно также узнать, что должна быть учреждена комиссия для определения путей ликвидации дискриминации. За прошедшие шесть лет белый режим меньшинства смог показать, как он относится к вопросу участия белых и черных в политической жизни территории. Самый первый пункт предложения о конституции Родезии, которая была принята мятежным режимом в 1969 году, начинался словами:

«Правительство Родезии считает, что существующая конституция неприемлема для народа Родезии, поскольку она содержит ряд нежелательных элементов, главным из которых является то, что она в конечном счете предусматривает установление правления африканцев и, неизбежно, господство одной расы над другой, а также, что она не гарантирует сохранения власти в руках ответственных лиц».

141. Представитель Соединенного Королевства говорит о гарантиях, которые будут включены в новую конституцию. Кто будет гарантировать соблюдение этих гарантий? Правительство Соединенного Королевства?

142. Другой вопрос, по которому моя делегация хотела бы получить некоторую информацию, чтобы внести конструктивный вклад в эти прения, заключается в следующем: предусматривает ли правительство Соединенного Королевства участие Организации Объединенных Наций на какой-либо стадии проверки приемлемости. Это чрезвычайно важно для Совета. С того времени как Соединенное Королевство предложило этот вопрос вниманию Совета, Совет занимался им самым внимательным образом, стремясь уяснить, какими путями можно оградить благосостояние народа Южной Родезии и способствовать его росту. Предусматривает ли правительство Соединенного Королевства на период проверки приемлемости присутствие хотя бы группы наблюдателей Организации Объединенных Наций, назначенной этим Советом?

143. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): В выступлении советской делегации мы обратились с просьбой к английскому делегату ознакомить Совет Безопасности с содержанием меморандумов, которые, судя по сообщениям печати, г-ну Нкомо и Ситоле направили министру иностранных дел Англии г-ну Хьюму. Желательно было бы получить ответ от английского представителя, может ли он это сделать сейчас, а если нет, то, может быть, на последующем заседании.

144. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я напоминаю вам, что в своем последнем выступлении представитель Советского Союза предложил Совету Безопасности пригласить г-на Нкомо, представителя партии ЗАПУ, и г-на Ситоле, представителя партии ЗАНУ, выступить в Совете по данному пункту повестки дня. Это предложение было поддержано представителем Сомали. Я предлагаю начать обычные консультации по этому вопросу и буду держать членов Совета в курсе событий.

145. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Если нет замечаний по этому предложению, то, вероятно, мы можем считать его принятым без специальных консультаций?

146. Г-н Колин КРОУ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я предполагаю, что это предложение потребует от Совета определенного времени на обсуждение, учитывая то, как оно было внесено. Что касается меня, то оно, безусловно, потребует консультаций с моим правительством.

147. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я перейду к обычным консультациям по этому вопросу. Если нет возражений, то это предложение считается принятым.

Заседание закрывается в 14 час. 05 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
